

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben üdv. K. Frohnerné (felvételi és rendelési irodájában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvétetnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczben — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felzárólapok.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbi számokban számított. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

X. évfolyam

Vasárnap 1901. évi november 3-án.

44 szám.

## Pártoljuk nemzeti színészetünket.

Versecz 1901. nov. 3.

A magyar múzsa a tegnapi napon ismét bevonult városunkba.

A „Délmagyarországi színikerület” első igazgatója Földesi Sándor, — ki mint a vigszínház volt titkára, szép készültséggel lépett az igazgatói pályára — a múlt hó elején szervezett szintársulatával megkezdte egy hónapra terjedő verseczi szereplését, s városunk hazafias közönsége meleg érdeklődéssel tekint a színi idény elé.

Holnap, hétfőn Ró n a y Jenőnek, Torontál vármegye főispánjának, és a „Délmagyarországi színi kerület” fíradhatatlan és lelkes elnökének felhívására a kerületben levő összes városok (Oravicza, Fehértemplom, Lugos, Karánsebes, Nagy-Becs-kerek, Nagy-Kikinda, Zombolya, Módos, Nagy-Szent-Miklós, Herkulesfürdő, Resicza, Pancsova,) színügyi és színpártoló egyesületeinek tagjai is meg fognak jelenni városunkban, hogy a szerződött társulatot megtekintsék, és megvitassák azon módokat, egyöntetű eljárást, melyeknek életbe léptetésével nemcsak biztos otthont és existenciát nyerhet a kerület társulata, hanem a különféle nemzetiségek által lakott városokban a magyar kultúra terjesztésének is egyik tényezője lehet.

Délvidéki nemzeti színészetünk régi állapotán Jakabffy, majd Pogány Károly Krassó-Szörény vármegyei főispánok és a lugosi színügyművelő egyesület vezetése alatt állott délvidéki színi szövetség is sokat segített és különösen az első években meglepő szép eredményeket is ért el, de a tapasztalatok a bizonyították, hogy csak akkor állandósíthatjuk a magyar színészetet, ha egész éves szezonot biztosítunk a szerződött társulatnak, ha bevonjuk a rendszeres színpártolás keretébe az összes délvidéki nagyobb városokat és ami legfontosabb, oly összeg állami segítséget eszközölhetünk ki, melynek segítségével a követelményeknek teljesen megfelelő és a délvidéki művelt színpártoló közönség igényeinek megfelelő társulatot lehet szervezni.

Az elmondottak első része, nevezetesen az összes jelentősebb városok bevonásával létesült színi kerület meg is van immáron, a nagy-becskeréki intézőség lelkes felhívásai folytán az egyes városokban — a hol még eddig nem voltak, — meg is alakultak a színügyművelő egyesületek, az egyes városok szép bérleti összegeket és segélyeket is biztosítottak, minden tekintetben, engedelmények kieszközölésével, olcsó színházi helyiségek adásával, kezére

igyekeznek járni az igazgatónak, de az intéző körök legnagyobb sajnálatára az államtól aránylag oly csekély segítyt kapott a kerület, (6000 kor.) mely gyenge támogatás a vérmes reményeket nagyon is lelohasztotta, és bizonyos elkedvetlenedést szült.

Ily gyenge állami támogatás mellett nem igen lehet oly nagyszabású társulatot szervezni, mint a milyenre a kerület megteremtői gondoltak, és tekintetbe véve azon körülményt, hogy a mi városainkban a színházlátogatók és színpártolók nagybárá a hivatalnokok és lateinerekből telnek ki, — a kik úgy is sok oldalról vannak igénybe véve — bizonyos aggodalommal tekinthetünk a kerület társulatának első évi szereplése elé.

A tegnap körünkbe érkezett társulat eddigi oraviczai és fehértemplomi működéséről sok dicséretet hallottunk. Kiadott műsorában sok az újdonság és remélhetőleg meg is fog felelni a kívánaloknak.

Hogy azonban a társulat fenállását biátosíthassuk, szükséges, hogy városunk közönsége fokozott mérvben segítse az intézők törekvéseit, és igyekezzeik nemmagyar anyanyelvű testvér polgártársainkat is megnyerni.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének választmánya, mint a színikerület ügyeinek verseczi intézője körülbelül 2000 korona bérletet és 150—200 korona segély helyezett kilátásba, ígéretét teljes mértékben be is fogja váltani, de a szintársulat deficit nélkül csak akkor tarthatja fenn magát, ha ezen kívül megfelelő napi bevételre is számíthat.

Midőn ismétlen kérjük tehát városunk minden nemes és hazafias czélt támogató közönségét, hogy nemzeti színészetünket istápolni kegyeskedjék, — a legmelegebben üdvözljük a „Délmagyarországi színikerület” választmányának a holnapi napon városunkba érkező tagjait, őszintén kívánván, hogy törekvéseiket koronázza a jól megérdemelt siker és a nagy közönség elismerése.

P-y.

## Ipar- és mezőgazdasági kiállítás Verseczen.

Versecz, okt. 29.

A hazai ipar megismertetésének és fejlesztésének ma is egyik leghathatósabb eszköze a helyi iparkiallitások rendezése. Ezek a kiállítások kellő berendezéssel és az iparosok által tett megfelelő tanulmányozások esetén a legalkalmasabbak arra, hogy az iparosok ismeretkörüket kibővítsék. A nagyközönséggel való közvetlen érintkezés által pedig iparosaink nemcsak buzditást nyernek, hanem munkakedvet és törekvést arra, hogy izlésüket fejlesztve, mindig jobb és jobb ter-

mékeket állítsanak elő. Ki lehetne mutatni adatonként, hogy hazánkban milyen rendkívüli hatással voltak még a 40-es évek kiállításai is, holott azok valóban csak primitívek voltak.

De ha kezünkbe vesszük a 70-es évek óta rendezett hazai kiállítások terjedelmes jelentéseit, úgy azokból igen sok tanulságos adatot vonhatnánk össze, a melyek mind megannyian azt bizonyíthatnák, hogy a hazai kiállítások mennyire felvillanyozták úgy az iparosokat, mint a mezőgazdasági termelőket. A temesvári, kecskeméti, szegedi, majd az 1885. és 1896-iki országos kiállítások jelentékenyen hozzájárultak az iparfejlesztés és iparpártolás nagy munkájához, a mely hála jeles kereskedelmi miniszterünk munkás és lelkes torevésének, ország-szerte most is folyamatban van.

Ki lehetne mutatni azt is, hogy a hazai helyi kiállítások mindig anyagi haszonnal is jártak, de azt hisszük, hibás felfogás volna egy ipari és mezőgazdasági kiállítást azzal a kitűzött czélzattal rendezni, hogy magából a kiállításból közvetlen anyagi hasznot huzzunk.

A kisipar pártolását elősegíteni, az iparosok termékeit minél szélesebb körben megismertetni, az iparosokat kitüntetésekkel buzditani, serkenteni, ez lehet közvetlen czélja egy helyi kiállításnak.

Ez a főczélzat vezérli a verseczi ipar- és mezőgazdasági kiállítás szervezőit és rendezőit is, a kik bajsai Z á k ó Milán, Versecz és Pancsova városok főispánjának védnöksége és Seemayer János kir. tanácsos, volt polgármester elnöksége alatt indították meg az akciózt a kiállítás érdekében.

Versecz városának az iparkiallitás mellett nagy és fontos érdekei csoportosulnak a kiállítás körül. Hazánk déli nemzetiséglakta vidékén Versecz városa mindenkor magára volt utalva. A saját erejére volt hagyatva és hazafias lakosságának buzgóssága, kitartó szorgalma, csüggedhetetlen és tántoríthatatlan reménye és bizalma a jövőben, eredményezte azt, hogy annyi végzetes csapás ellenére is fejlesztette iparát és ujjaferemtette gazdasági existenciáját.

Egykor virágzó szőlőkultúráját, hatalmas borkereskedelmét teljesen tönkre tette a filoxera. A lakosság önjerejéből küzdött, fáradott, buzgólkodott, a míg a kopár, egykor híres borkelmező hegyek ismét termelőképesek lettek. Uj szőlőkultúrát honosított meg és iparkodott a borkivittel a külföldi piacot újból meghódítani.

Mindez azonban, a második kezdet fáradtságos nehézségeivel jár. Éppen azért a jövő évben rendezendő kiállításnak egyik fontos feladata lesz a mezőgazdasági kultúrát is akként bemutatni, hogy a hazai közönséget, de ha lehet, a külföldit is meggyőzze arról, hogy cikkei nemcsak versenyképesek, hanem méltánylást és pártolást érdemelnek.

Ugyanezen czél lebeg a kiállítási bizottság előtt; a verseczi járás gazdasági termékeinek bemutatásánál is.

Mekkora súlyt fektet a bizottság a mezőgazdasági érdekre, bizonyosága ez is, hogy a kiállítást 1902. évi augusztus havában nyitja meg, a mely idő a legalkalmasabb arra, hogy időleges állat-, baromfi-, gyümölcs-, szőlő-kiállítást lehessen rendezni. A gyümölcs-, szőlő-kiállítás borvással lesz egybekötve.

A mi pedig magát az iparkiallitást illi, nem a külső csalogatás a czél, hanem a helyi ipar versenyképességének a bemutatása. A

kiállítás intézősége minden lehető, czélszerű és gyakorlati eszközökkel oda akar hatni, hogy a közönség szükségleteinek beszerzésénél, a mennyire csak lehet, kizárólag a helyi ipar szolgálatát vegye igénybe.

Ezt a czélt szolgálja a felhívás is, a melyet a bizottság a közönséghez intézett, s a melyben lelkes hangon hívta fel, hogy a kisiparosok támogatása céljából esetleges szükségleteit már eleve rendelje meg és engedje meg, hogy az illető kisiparosok a rendelményeket kiállíthassák. Ezzel eléretik az, hogy a kisiparos könnyebben nagyobb rizikó nélkül allíthat ki, másrészt a megrendelt tárgyak jobb, szabatosabb kivitelben kerülnek a megrendelőhöz.

Biztos remény van arra, hogy a felhívásnak meglesz a megkívánt eredménye és sikerrel fog járni mindkét irányban.

A verseczi és járási ipar- és mezőgazdasági kiállítás 1902. évi augusztus hó 15-én nyílik meg és 1902. évi szeptember hó 15 ig tart, de esetleg meghosszabbíthatik.

Jóllehet, hogy a kiállítás helyi jellegű, mindazonáltal kiterjed az egész Temes megyére. — Oly ipar- és kézműiparágak termékei azonban, valamint gazdasági gépek és eszközök, továbbá a kisipar könnyebb és jobb üzéséhez alkalmas kézi szerszámok, készülékek és motorok, melyek a megyében illetve a Verseczen és a verseczi járásban elő nem allíthatnak, az ország bármely részéből kiállíthatók.

Részletes prospektust és bejelentési ívet mindenki kaphat a kiállítás végrehajtó bizottságától. A bejelentés határideje 1901. évi december végén jár le.

Ezek azok, a miket elmondani szükségesnek véltünk.

Versecz városának és a verseczi járásnak lakossága méltán megérdemli, hogy a hazai közönség a szokottnál is nagyobb érdeklődést tanúsítson a kiállítás iránt.

Jó, ha a nemzetiségi vidéken minden ember, bármely nemzetiséghez tartozék is, bármily ajku polgára legyen is e hazának, tudja azt, hogy kulturális fejlődése gazdasági haladása iránt az egész ország melegen érdeklődik és egy jobb jövő megteremtésének küzdelme iránt rokonszenvet tanúsít, a további munkaságra serkentvén ezzel az ország egyik törekvő hazafias vidékét.

Es a midőn az ország rokonszenve és bátorító figyelme Versecz városa felé fog fordulni, annak intenzív hatása lesz nemcsak a végvidékre, de az összes nemzetiséglakta országrészekre is.

Horváth Ede  
a kiállítási bizottság titkára.

## NAPI HIREK

**A temetők ünnepe.** November első napja ismét az elsiratott, meggyászolt, elköltözött kedveseink napja volt. Ez az ünnep, mely a kereszténység egyik sarkalatos hitágazatát: a szentek egyezségét dicsőíti, a hetedik századból ered, s azóta általános lett az egész földön. Régente Agrippa római császár, azoknak a bálványisteneknek, a melyeknek nem volt külön templomuk, Rómában egy óriási templomot épített és azt Pantheonnak nevezte el. Ezt a templomot IV. Bonifác pápa keresztény egyházzá alakította át, és a római temetőkben nyugvó vértanúk tetemeivel felgazdagítván, 710-ben a Szűz Mária és minden szent vértanú tiszteletére szentelte fel. Mindszentek napja ekkor csakis Rómában volt ünnep. De egy század mulva már a többi nagyobb városokban is elkezdtek ünnepelni. Nehogy azonban csak részleges legyen ez a szentek iránt megnyilvánult tisztelet, azért a kilencedik század kezdetén IV. Gergely pápa az egész föld kekségére elrendelte, hogy november első napján minden egyházban Mindszentek napját ünnepi fényvel ünnepeljék meg. Azóta nemcsak az ég megdicsőült szentjeit, de meghalt fiait is kegyeleti ünnepnappal tiszteli meg az egyház évenként. S ezért követi mindszentek napját a halottak napja, a melynek estéjén kigyuladnak a temetők sirlampái, és jelképezik, hogy a föld vándorai szívében még mindig él a halottak iránt érzett szeretet. Az emberek sokasága ez idén is kizárólag a porladozó tetemek sirlampái közé s áhitatban, imában és hulló könnyekben keresett enyhülést az emlékek által elkinzott szívek fájdalmaira. A kegyelet behintette virággal, koszorúkkal a sötét halmokat, melyek között pislogó gyertyák,

mécsek fénye gyuladoztak ki, jelölve a soha ki nem alvó szeretetteljes emlékezésűk. Vallásos lelku néptömegek ájtatos zsolozsmák éneklése közben vonultak ki és lelkeink mélyen bizonyonnyal megrezdült egy húr, melyen a fájdalom a nem pótolható veszteség fölött érzett keserv dallamai zokogtak fel. Mint az egyes embernek, úgy a közéletnek is vannak halottjai. A kegyeletes emlékezés áhitatos zsolozsmaival keresték fel mindenfelé az elhunyt jelesek sírjait, melytől a szellemi és erkölcsi erő szent hagyományai világítanak felénk. Állami főreáliskolánk tanári testülete és ifjusága szintén kegyelettel adózott az elhunytak emlékének. Várhelyi Ferencz igazgató vezetése mellett, gyászlobogó alatt szép renddel vonult az ifjuság a temetőbe. Néhai Buday József igazgatónak, majd Czvach Gyula tanárnak koszorúkkal fedett sírjához. Az ifj. éneklőkar Dr. Szörényi József tanár szakavatott vezetése mellett mellett megható gyászdalokat zengedezett. Buócz Béla VIII. oszt. tanuló a következő beszédet tartotta Buday igazgató sírjánál: „Kegyeletesen szép szokása az embernek, hogy az év egy bizonyos napján ellátogatnak elhunyt szeretteik nyugvó helyére, megemlékeznek azon nagy halottakról, a kik egész életüket, minden erejüket a közügynek szentelték, a haza javára, felvirágoztatára fordították. E kegyeletes szokást követve, de szívünk sugallatától is indítva jelentünk meg a mai napon a sírhantnál, hogy lerójuk a kegyelet adóját az itt pihenőnek, hogy megkoszorúzzuk azt a fejfát, azt a sírhantot, mely alatt boldogult jó igazgatónk aluszsa örök álmát. Beheggedt a seb, melyet halála szívünkön ütött és csak most, hogy nyugodtan tekinthetünk végig a multakon, csak most érezzük a csapas nagyságát, mely halálával ért bennünket. Negyedszázados áldásos, gyümölcsöző munkasága köti őt városunkhoz, negyedszázad óta teljesítette páratlan buzgalommal, kitartással azt a missiót, a mely hazánk vegyes ajku városaiban a tanügy vezetőire hármaszik. Száz és száz ifju az ő ajkáról hallá először hirdetni a kironás király iránti tisztelet, a mély tettekben nyilvánuló hazaszeretet magasztos eszméit, az ő példáján felbuzdulva vált sok ifju derék polgárvá hazánkknak. Ajka elnémult, szíve megszünt dobogni, lecsukódtak örökre szemei, de emléke nem fog elveszni. Belevessük szeretett alakját szívünkbe, féltékeny gondnal apoljuk e sírhantot, ez legyen bizonyítéka annak, hogy el nem feledtük azt, a ki egész életét minékünk szentelte. Szeretett jó igazgatónk megdicsőült szelleme, tekintés reánk mennyei székedből, légy segítőnk ezután is nehéz pályánkon, nyujtsd vezető jobboldat, hogy el ne tévedjünk a nagyvilág zajában. Erősítsd jóra való akaratomkat, hogy megtarthassuk fogadásunkat, melyet Neked itt a szabad ég alatt, sírod lábánál teszünk, hogy szívünkbe oltott tanításodat soha sem teledjük, hogy eszméid vezérlő fényénél minden erőnk, tehetségünk édes hazánk javára, népének anyagi és szellemi felvirágoztatására szenteljük.” E szép beszéd után sok szemben eredt meg a könyhullatás. Különben e napot szokott vallásossággal és kegyelettel ünnepelte meg városunk egész közönsége. Szép fekvésű róm kath. temetőnkben a sírok igen szépen fel voltak díszítve, s nagy közönség zarándokolt szeretteinek síralmához.

**Reformáció emlékünnepe** tartott a mult csütörtökön a helybeli evang. imaházban azon alkalomból, hogy ez időtájtban (okt. 31) tüzte ki 384 esztendővel ez előtt Luther Márton ágostonrendi barát, a vittenbergi vártemplom ajtajára híres 95 tételét. E napot minden évben kegyelettel üli meg a protestáns anyaszentegyház.

**Házi ezredünk új parancsnoka.** A király ő Felsége Jacz Kálmán csász. és kir. ezredest a 19-ik gyalog ezredtől a magy. kir. honvédséghez helyezte át, egyszersmind a verseczi 7-ik honvédegyezred parancsnokságával is megbízta. A mi legkedvesebb katonáink, honvédségünk új parancsnokát melegen üdvözljük városunkban!

**Kinevezés.** Az igazságügyminiszter Buócz Imre verseczi járásbírósi joggyakornokot, aranyifjuságunk rokonszenves tagját, a fehértemplomi kir. törvényszékhez nevezte ki.

**Előléptetések.** A november elsejére eső csillaghullás honvédségünk helybeli tisztjeinek számát is hárommal szaporította. Hoffmeiszter Nándor, Csiba István és Unterweger Károly hadnagyokká nevezettek ki. Ezredünknel ezenkívül előléptek: I. oszt. százados: Matesseván

Jenő, II. oszt. százados: Papp József. Bevonul a vezérkarhoz Weitner Gyula vezérkari százados, a honvédelmi miniszterium XX. ügyosztályába való beosztással — Beosztatik szolgálati alkalmazásba a jelenleg Temesvárott a vezérkarhoz beosztott Szakál Pál verseczi 7-ik honvéd-gyalogezredbeli főhadnagy a 78 ik honvéd-gyalogezredhez.

**Eljegyzés.** Néhai barsendrédi és széplaki Endrődy Géza (mint csendőrfőhadnagy városunkba is hosszabb ideig közmegelegedésre működött) Gyula város volt főkapitánya özvegyének kedves és művelt leányát, Saroltát, a mult napokban eljegyezte Dr. Somogyi Ákos Békés vármegye árvaszékének tehetséges ülnöke. Gratulálunk!

**Eljegyzés.** Özv. Breitkopf Anna leányát, Anna kisasszonyt, eljegyezte Kertész K. torontál-szécsányi állomásfőnök.

**Eljegyzés.** Kováts Sándor, a temesvári ev. ref. egyház segédlelkésze eljegyezte Besse Sándor m. k. pénzügyigazgatósági titkár kedves, szeretetreméltó és szépséges leányát, Aranka kisasszonyt. A boldog jegyespár számosan üdvözlöttek eljegyzésük alkalmával.

**Kozma József.** Kozma József, nyug. felsőbb leányiskolai tan. hosszas szenvedés után Temesvárott elhunyt. A megboldogult egykori igazgatója volt a kolozsvári állami tanítóképző intézetnek és annak idején országos hierre tett szert Várady kolozsmegyei kir. tanfelügyelővel vívott párbaja, melyben Várady tanfelügyelő halálos sebet kapva, meghalt.

**Ruttner Sándor meghalt.** A volt pancsovai rendőrkapitány, ki néhány év előtt a budapesti rendőrséghez került s ott csakhamar a detektívosztály főnöke lett, a mult napokban 4 éves korában Budapesten meghalt. Ruttner, ki módosi születésű, a rendőri tisztikarnak egyik legképzettebb tagja volt. Hosszabb ideig működött városunkban is, mint néhai Dr. Kormos Béla kir. közjegyző helyettese. Béke hamvaira.

**Halálozás.** Említettük lapunk egyik előző számában, hogy Markóczy Róbert Nagy-Szebeni kadétiskolai tanuló nem régeből kocsikázás közben szerencsétlenül járt és súlyos sérüléseket szenvedett. A szegény fiatal ember ezen sebesülések következtében okt. hó 29-én kinos szenvedés után elhunyt, és a lakosság nagy részvéte mellett kísértetett ki mult csütörtökön végső nyughelyére.

**A vármegyei tisztviselők fizetése meléso.** Nagy az öröm Temesvárott a vármegyei házában. A belügyminiszter jóváhagyta Temesvármegye törvényhatósági bizottságának azt a határozatát, mely f. é. január hó 1-ig visszamenőleg felemelte a vármegyei tisztviselők, segéd és kezelő személyzet törzsfizetéseit a vármegyei tisztviselők most egyszerre tíz honapra kapják meg a régi és új fizetés közti különbözetet november 1-től pedig már az új törzsfizetést, élvezik.

**Herczeg Ferencz,** városunk nagy fia, a következő sorok közlésére kérte fel a sajtót:

„Tisztelt Szerkesztő Uram!

Egy stuttgarter német lap az írja rólam, hogy fiatal koromban hivatkozva német érzületemre és sváb eredetemre, egy stuttgarter ismert költő és esztétikus közbenjárását kerestem, hogy adassa elő szindarabjaimat a stuttgarter udvari színházban. A tisztelt szerkesztő ur lekötözte annak a konstatalásával, hogy az előttem ismeretlen stuttgarter lap állítása elejétől végig hazug. Nem is sejttem, honnan vehette magát ilyen hír, mivel nekem soha semmiféle stuttgarteri költővel vagy esztétikussal nem akadt dolgom. Legelső drámáimról kísérletem a „Dolovai nábob leánya“ volt, azt Paulay Ede egyenes felszólítására a Nemzeti Színház számára írtam. Soha egy lépést nem tettem, hogy valamelyik darabomat előadják a külföldön. A kik lefordították vagy előadták a színműveimet idegenben, azok mindig engem kerestek meg. A mi a stuttgarteri lapban emlegetett egykori német érzületemet illeti, arra vonatkozólag a magyar közönség előtt nincs mit mondanom, a sváb származásom azonban egy kis etnográfiai tévedésre vezethető vissza. Az én elődeim ugyanis Sziléziából erednek, a honnan Mária Terézia korában emigráltak a Banátba, alkalmasint azért, mivel nem akartak poroszokká lenni. Fiatal éveimben több német elbeszélést írtam. Az volt a vágyam, a mi nem egy fiatal ironak: először „híres ember“ akartam lenni a külföldön, hogy aztán annál

sikeresebben ostromolhassam a magyar lapok tárczarovatát. Hogy nem lettem német íróvá, az nem a titokzatos stuttgarter költő és esztétikus érdeme, nem is az én bűnöm, hanem az egy százhatszáz esztendő történelmi folyamatnak egyik igen szerény eredménye.“

Budapest, 1901. okt. 25.

Herczeg Ferencz.

Annak az emlegetett német lapnak úgy látszik nincs nagyon inyére, hogy Herczegünknek éppen úgy, mint Jókainak és Mikszáthnak majdnem valamennyi művét lefordították német nyelvre, és hogy ő a legolvasottabb magyar író németországban. Az is tény, hogy a múlt évnek volt olyan hete, mikor Németországban egyszerre nyolcz városban adták Herczeg műveit.

**Törvényhatóságunk rendes havi közgyűlését** f. hó 12-én kedden fogja megtartani.

**Színházi műsor.** A jövő héten a következő szindarabok kerülnek előadásra: Ma 3-án vasárnap d. u. 11-ik Rákóczy Ferencz fogsága. Este: A mit az erdő mesél. (ujdonság). 4-én hétfőn: A baba. (ujdonság). 5-én kedden: Tartalékos férj. (ujdonság). 6-án szerdán: Kurucz furfang. 7-én csütörtökön: Ne bánts virág. 8-án pénteken: O c s k a y b r i g a d é r o s. 9-én szombaton: Kis szökevény.

**A verseczi férfi dalegylet** f. hó 26-án tartotta meg 3-ik kötelező hangversenyét és táncmulatságát. A V o s a h l ó szorgalmas karmester által betanított ének és zenedarabok a nagy közönségnek mind igen tetszettek. Mint magánénekesek sok jól megérdemelt tapsokat arattak: Bienert Stefánia kisasszony és Heegn Reinhold, a kitűnő baritonénekes. Veifert Otto hegedűjátéka is mesze felülmúlta a diletantismus határát. A műsoron egy magyar dal is szerepelt, dicséretére az egyesületnek.

**Ipar és mezőgazdasági kiállítás.** A kiállítás bizottsága tudvalevőleg a kiállítás anyagi támogatása iránt Temes vármegye törvényhatósági bizottságához is fordult, hogy mily rokonszenvvel lett a verseczi kiállítás ügye felkarolva azt a vármegye törvényhatósági bizottságának határozata melyet a következőkben reprodukáljuk legényesebben igazolja: „A vármegye közönsége élénk örömmel és rokonszenvvel értesül arról, hogy a testvér-törvényhatóság: Versecz város területén 1902. évben helyi és járási ipar- és mezőgazdasági kiállítás rendeztetik és mivel ezen kiállítást úgy erkölcsileg, mint anyagiilag a legmelegebben pártolandónak találja, a kérvényt azzal adja ki a vármegyei gazdasági egyesület igazgató-választmányának, hogy a vármegye mezőgazdasági célokra rendelkezésére álló alaptól a kiállítást anyagiilag segítse és egyébként is minden lehető elkövetessen arra nézve, hogy a kiállítás sikere határozottan előmozdíttassék. Miről a verseczi kiállítási bizottság Versecz város tanácsa és a temesmegyei gazdasági egyesület igazgató-választmánya értesítettnek.“

**Működvelő szintársulatunk** (Dilettanten Club) f. hó 1-én a közönség nagy pártolása mellett adta elő német nyelven „A molnár és gyermeké“ Rampach ezen régi ismert népdramáját. Az előadás szerepeltek a nők közül: Bauer H., Marosán I. Bernatsky A. urnök és Kleszky V. k. a A férfiak közül: Velcsán Sz. Ullmann J. Trampits Ch. Bernatsky A. és Marosán Sz. gyakorlott működvelők. A club Vozáry pancsovai törvényszéki elnök nevének meghívása folytán legközelebb Pancsován is fog jótékony célú előadást tartani.

**M. kir. honvédségünk** rekrutáinak esküvője a múlt pénteken folyt le a szokásos ünnepélyek mellett. Az egyházi szertartást Ambros Arthur all. főreál isk. rom. kath. hittanár, katonai lelkész végezte, mely után az esküt magyar, német szerb és román nyelven olvasták fel A felesküdt honvédek ezután büszkén vonultak fel tisztelegni a nemzeti színekkel ékes honvéd zászló alatt.

**Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhöz** az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigelé néhány év óta közel 30 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet ne mosak teljesen elsajátították és pallérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövőendő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb hálával az egyesület nevét. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek

kezdenek örvendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben nem éppen jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az átelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar-nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egylet barátait, hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelemzessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál P e r j é s s y Lajos all. főreál. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

**Ősz** Hamar beköszöntött az idén a hűvös idő. A nyarat hitegető verőfény melegét nagyon ellensúlyozza a meg-megeredő hűvös szellő, a mely kérérlhetlenül tépdési le a fák ékességét, az elsárgult lombokat. A természetnek egyik legszebb évszakához érkezünk, a szomorú, melancholikus őszhöz, mely csendes rezignációval hat lelkünkre. Nem olyan bajos, mint a tavasz, nem olyan mosolygó mint a kikelet, nem is olyan heves, szindús, pompás és izzó, mint a nyár, de szelidebb, melancholikusabb, szinei diszkréttebbek, hangulata finomabb, érzélemteljesebb, mint akár a nyaré, akár, a tavaszé. Ez azonban csak az ősz elejére, a szép, enyhe, szelid ősz napokra vonatkozik. A késői ősz már kellemetlen, mindenütt rombor, mindenütt egy mosolyt törül le a természet ábrázatáról s mikor a hideg őszutói szél orkánná nőve az égboltozatra hömpölygöttei a komor hőfelhőket akkor már vége az ősz poézisnek. Az utolsó gyöngé virágszalát elsodorja a komor északi szél s halalos szomorúság ül az egész tájon, és „nem nyílnak az kertben az ősz virágok“.

**Emlékeim** cím alatt f. é. november hó közepén 10-12 ivre terjedő és 18. képpel illusztrált kötetben kiadom elbeszéléseim azon részét, melyek nagyobbára a természet köréből vett dolgokkal foglalkoznak. Munkám, melyhez Herczeg Ferencz írta az előszót, Singer és Wolfner budapesti cégé bizományában fog megjelenni. Tisztelettel kérem t. cz. barátaimat ismerőseimet és a nagyérdemű közönséget, hogy vállalkozásomat istápolni, és előfizetőket gyűjteni kegyeskedjenek. A könyv ára 2 kor. Az előfizetéseket sziveskedjenek hozzáam Verseczre (Laktanya-utca 28.) intézni. Mély tisztelettel P e r j é s s y Lajos, áll. főreál. tanár, a „Délvidék“ szerkesztője.

**Csalódásoknak** elejét veendő s a forgalomban lévő számos hamisítványra való tekintettel e lapok egyik legközelebbi számában közhírré lesz téve, hogy mely helyeken kapható a köhögés, rekedtség és elnyalkásodás ellen évek óta bevált eredeti Réthy-féle pemetefű-cukorka és mely helyeken árulnak utánzatokat. Ez utóbbi helyek, mint megbizhatatlanok kerülendők.

## Irodalom.

**A vérnász.** Hiába állapotodott meg a protestantismus hódítása, a vallásos türelmetlenség üszke, ha közbe el-elsendesült is, újra fel-fellobogott mihelyt a politika átsuhant az országuton. Hiába sorozzák a Ujkorhoz az ellenreformáció korát, mégis csak Középkor ez az idő intézményeiben, szokásaiban, s mindenek fölött erkölcsében. Ennek a csodálatos, színeire festői, erkölcsében középkori, nyers és vad kornak a mozgalmal történetét találni a Nagy Képes Világtörténet 140. füzetében. A 12 kötetes nagy munka szerkesztője dr. Marczali Henrik, egyetemi tanár. Kapható a kiadóknál (Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvtárs. Budapest, VIII., Üllői-ut 18. sz.) s minden hazai könyvkereskedés utján.

## Nyilttér.

### Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot ma-

gyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hola megerősödés szükséges csodálatos eredménynyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alatt jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

## Foulard-Selyem,

ruhák és blousokra 65 krajcártól frt. 3-65-ig nemkülönben fekete, fehér és színes selyem 65 krajcártól frt. 14-65-ig méterenként portó és vámmentesen házhoz szállítva. Minták postafordultával küldetnek. Schweizba kétszeres portó. Henneberg G. selyemgyáros (cs. és kir. udvari szállító) Zürichben.

9640. szám. — 1901.

## Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy mindazok, a kik az 1902. évi ujonczállásra 1., 2., és 3. korosztálybeliek vannak felhívva, vagyis a kik 1881., 1880. és 1879. években születtek kötelezve vannak a városi katonai ügyosztálynál az összeirasi jegyzékbe leendő felvétele végett a nélkül, hogy külön szóbeli vagy írásbeli felszólítást várnának és tekintet nélkül arra, vajjon verseczi illetőségűek-e vagy sem, legkésőbb november hó végéig személyesen megjelenni, vagy irásban jelentkezni, mert ellen esetben a mulasztás hátrányos következményeit a védtörvény 35 §-a szerint maguknak tulajdoníthatják. Versecz város tanácsának 1901. évi október hó 3-án tartott üléséből.

**Seemayer.**

kir. tanácsos, polgármester.

9718 szám. — 1901.

## Hirdetmény.

A kis-réti 10 tervrajzi sz. a „Reservatam-szállás 30 tervrajzi számú, a „Sztarmoglavicza 31. tervrajzi számú, a „Huttung Szelistye“ „Czervenka“, „Vrácsár“ és „Vasaristye“ továbbá a „Fleischhauerwiese“ „Báckerwiese“ 34 tervrajzi sz. a „Dragaschitza Mika“ 39 tervrajzi számú a „Schuplika Velika“ 41 tervrajzi számú a „Groblistye“ 40 tervrajzi számú a „Schuplika Mala“ 43 tervrajzi számú és a „Dragaschitza Lunga“ 42 tervrajzi számú dülöben fekvő városi legelőknak 1902. évi jan hó 1-től 1902 évi deczem. hó végéig terjedő időre való bérbeadása céljából f. é. nov. hó 11 napján d. e. 9 órakor, a vár. németrészeni legelőknak bérbeadása céljából pedig f. é. nov. hó 11 napjának d. e. 10 órakor a városháza nagy üléstermében nyilvános árverés fog tartatni.

Az árverelők kötelesek a szerbrészeni legelőkre 22500. kor. a német részeni legelőkre nézve pedig 6800 k. megállapított kikiáltási árnak 10%-át bánatpénzként készpénzben, vagy óvadékképes értékpapírban még az árverés megkezdése előtt, az árverés megtartásával megbizott városi közeg kezéhez letenni.

Az előirt bánatpénzzel ellátott írásbeli ajánlatok csak a szóbeli tárgyalás megkezdéséig nyújthatók be.

Utóajánlatok nem fognak figyelembe vétetni. Az árverési feltételek a rendes hivatalos órák alatt a városi gazdasági hivatalnál lesznek betekinthetők.

Verseczen, 1901 évi október hó 3-án.

Polgármester helyett:

**Welfert Károly** főjegyző.



# Hirdetmény.



Ezennel közzhírom, hogy miután a **Magyar Királyi Pénzügyminiszterium** ellenőrző közegei a Magy. Kir. Szab. Osztály sorsjáték **(IX. sorsjáték)** I. osztályára szóló sorsjegyeket felülvizsgálták, azok a főelárusítóknak elárusítás végett kiadattak. Az I. osztály huzása **1901. november hó 21. és 22-én** tartatik meg. A huzások a **Magyar királyi állami ellenőrző hatóság** és királyi körjegyző jelenlétében, nyilvánosan történnek a huzási teremben (IV., Eskü-tér, bejárat a Duna-utca felől.) — Sorsjegyek a Magy. Kir. Szab. Osztálysorsjáték valamennyi elárusítóinál kaphatók.  
Budapest, 1901. évi november hó 3-án.

MAGY. KIR. SZAB. OSZTÁLYSORSJÁTÉK IGAZGATÓSÁGA.  
Lónyay. Hazay.

## Szőlőoltványok

szokványminőségben.  
A legkiválóbb 12 bor- és esemegefajokban fajtisztán, teljes jótállással.

### Élőkerítés.

Gleditschia esemeték és magvak  
Uradalomoknak, községeknek három évi törlesztésre is adatik.

Oriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyre nemhogy ember, de semmiféle állat, meg az apró nyulak sem hatolhatnak át. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útmutató és kezelési útmutató mellékeltek. Ezer esemete alig 200 mesterre. — Az ültetés. Oriási jüvedelmét biztosító voltánál fogva, ennek terjesztése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

**Dióesemeték.**  
Szines fenyvonalat körjegyzetek ingyen és bérmentve küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzéken kívül meg egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címere ingyen és bérmentve küldetni kéri, mert nincsen az a ház, vagy család, ahol annak tartalmát hasznára ne forlitanak, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt, így meg azoknak is igen nagy érdekeben áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím: „Érmelleki első szőlőoltvány-telep” Nagy Gábor Nagy-Kúnya u. p. Székelyhid.



Csak RETHY-félet fogadjunk el!  
A pemetefü-cukorkának számos utánzata lévén, e helyen közelebb megjelöljük azon gyógyszerárakat, ahol az eredeti RETHY-féle készítmény kapható.

775 — 1901. végreh. szám.

### Árverési hirdetmény.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881 évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közzhírom, hogy az újvidéki kir. járásbíróóság 1901 évi Sp. I. 155/3 számú végzése következtében Dr. Adamovits István újvidéki ügyvéd által képviselt Adamovits Sándor újvidéki lakos javára Jakabffy Te. és Arpad ellen 64 kor. 56 fill. s jár. erejéig 1901 évi július hó 3-án foganatosított kielégítési végrehajtás útján le és felülfoglalt és 4741 kor. 36 fill. erejéig becsült kávéházi berendezési tárgyak, ág- ruha és fehérneműek, szobabútorzat, asztali és konyhaedények, melyek a csatlakozók részére lefoglalva lettek, u. m.: Nedelkovic 5900 kor. Weingau Actien-Gesellschaft javára 143 kor. 46 fill. Druker és Rott cég javára 80 kor. 62 fill. Klein Hermann és társa javára 337 kor. 83 fill. Purjusi Ignác javára 162 kor. 10 fill. Eisenstädter S. és társa cég részére 154 kor. 20 fill. és jár. í. út, mely ingóságok ezek részére is nyilvános árverésen eladotnak.

Mely árverésnek a vereszi kir. bíróság 1901 évi V. 709/2. számú végzése folytán 64 kor. 56 fill. költségetelős, ennek 1900 évi június hó 6-ik napjától járó 5% kamatai, és eddig összesen 32 korona 60 fill. érben bíróság már megállapított költségek erejéig Verseczen, a Párizs szálloda helyiségeiben leendő eszközökre 1901 évi november hó 4-ik napjának d. e. 9 órája határidővel kintzetik és ahhoz a yemi szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatják s azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX. t. cz. 120. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1901 évi október hó 16-ik napján

Nessel

kir. bír. végrehajtó



JEGYZÉKE az  
**50,000** nyereménynek

Legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben

**1.000,000** korona.

Korona

Kézpénzben fizetendő	Jutalom	Korona
1	jutalom	600000
1	nyer. á	400000
1	" "	200000
2	" "	100000
1	" "	50000
1	" "	30000
1	" "	20000
2	" "	10000
1	" "	5000
5	" "	3000
1	" "	2500
2	" "	2000
3	" "	1500
31	" "	1000
67	" "	500
3	" "	300
432	" "	200
763	" "	100
1238	" "	50
90	" "	30
31700	" "	20
3900	" "	17
4900	" "	13
50	" "	10
3900	" "	8
2900	" "	4

**50,000** nyer. és jut. összegben **13.160,000**

Rendelő levél levágandó.

**Török A. és Társa bankháza Budapest.**

Kérek részemre..... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervzettel együtt küldeni.

Az összeget.....kor.összegben { utánvételezni kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (bélvegekben.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím:

## Kiváló szerencse TÖRÖK-nél

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Öt és félmillió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabecsült vevőink.

Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újból kezdetét veszi.

**100,000** sorsjegy **50,000**

PÉNZNYEREMÉNYNYEL sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizenhárom millió 160.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-ső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad (1/8) frt —.75 vagyis 1.50 korona  
» negyed (1/4) » 1.50 » 3.— »  
» fél (1/2) » 3.— » 6.— »  
» egész (1) » 6.— » 12.— »

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervzettel díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

**f. év november hó 5-ig**

bizalommal hozzánk küldeni

**Török A. és Tsa.**

Bankház

Budapest,

Hazánk legnagyobb detail osztálysorsjáték üzlete.

Főáruhánk osztálysorsjáték osztályai:

1. Váci-körút 4.
2. Museum-körút II.
3. Erzsébet-körút 54.

## Melléklet a „Délvidék“ november hó 3-án megjelent 44-ik számához.

10202. szám. — 1901.

### Hirdetmény.

Versecz város tanácsának 1902. évi író- és gyertya szükséglete a következő:

80 rizma á 1000 iv fehér irodai papiros  
 40 " " " " kék fogalmazó " "  
 40 " " " " szürk: " " "  
 15 " csomagoló papiros " "  
 70 tuczat fekete irón 2 es 3. sz  
 40 " veres kék " "  
 25 " tollszár " "  
 10 " ténta-irón " "  
 8 " töröl-gummi " "  
 2 " selyem-authenticum " "  
 1 " közönséges " "  
 125 doboz különféle író toll  
 6 kgr. pecsétviasz  
 5 " vastag csomagoló spárga  
 2 " vékony " "  
 2 " szines kötőfonál " "  
 100 ltr. antracén ténta üvegekben  
 30 drb. irodai tollkés  
 120 csomag (560 gr.) stearin gyertya  
 20 doboz (á 1000 drb.) ostya  
 1 1/2 ltr. folyékony arab gummi (decziliteres üvegekben.)  
 5 kis üveg zöld ténta  
 5 " " veres érc-ténta  
 15 üveg viola festék ruggyanta bélyegzőhöz  
 2 tuczat ragasztó ecset  
 6 drb. papírvágó olló  
 2 tuczat füző-tű  
 6 doboz Dörner-féle vegyténta  
 6 drb. 80 cm-es rézbetétes vonalzó

Ezen tárgyak szállítása czéljából f. é. nov. hó 9-én d. e. 9 órakor a városi gazdasági hivatalban nyilvános árlejtés fog tartatni.

A szükségelt tárgyak a városi levéltárban elfekvő minták szerint szállítandók

Az ajánlattevők kötelesek 2800 kor. kikialtási árnak 10<sup>o</sup> -át készpénzben, avagy ovadékképes értékpapirokban még az árlejtés megkezdése előtt az árlejtés vezetésével megbízott városi tisztviselő kezeihez bánatpénzül letenni.

A megfelelő bánatpénzzel ellátott írásbeli ajánlatok a szóbeli árlejtés megkezdéséig a polgármesteri hivatalnál nyújtandók be, és utóajlatok figyelembe nem vétetnek.

Az árlejtési feltételek a városi gazdasági hivatalnál a hivatalos órák alatt betekintheők. Kelt Verseczen, 1901. évi október hó 22 én. polgármester helyett

Weifert Károly főjegyző.

### Egy svajczi csoda.

Az alatt jegyzett czég utánvét mellett küld minden személynek, legyen az bármely osztályu, a kereskedői világban még nem letezett árban

#### csak 3 koronaért

vámmentesen 1 kitűnő 24 óra járatu órát, 3 évi jótállás mellett.

Ezenkívül kap ez órának minden egyes megrendelője egy aranyozott, finom ízléssel összeállított lánczot ingyen hozza-csomagolva. Ha az óra meg nem felel ugy szívesen kicseréljük, esetleg az órszeget visszaszármaztatjuk. Egyes egyedül kapható a

Svajczi óra-nagyraktár-vállalatnál Basel-Horbürg (Svajcz.)  
 Bebizonyítható hogy sok ezer ily órát a legnagyobb melegegedésre szállítottunk.

### Almát és körtét

nemes faju téli gyümölcsöt szállítok utánvéttel bérmentetlenül.

szercsika, jeges, ranett és böralmát 2 frt. —  
 óriás almát 3 frt. —  
 császár körtét 2 frt. 50 kr.

100 darabonként.

**Perlesz Fülöp**

Budapest, Teréz-körút 26.

**TROPON** tápláló és erősítő szer, a legjobb és legolcsóbb fehérnye-készítmény, kapható a következő alakokban:

**TROPON** por-alakban, a hus legtáplálóbb része tisztá fehérnye, ételekhez keverve tápláló erejüket sokszorosan fokozza.

**VAS-TROPON** egyesíti magában a vas vértképző és a fehérnye izomerősítő hatását. A vérszegénység, sápadtság, ideggyöngeség legjobb orvosszere.

**TROPON-CACAO** a legtáplálóbb reggeli ital, tiszta táplálóbb, mint a közönséges cacao, melynek legfinomabb fajtajával készült.

**TROPON-GYERMEKTÁP-LISZT** a legtartalmasabb és legmegbízhatóbb gyermektáplálék. Egyedüli igazi pótszere az anyatejnek. Nagy Tropou (fehérnye) tartalma következtében tápláló ereje nagyobb, mint minden más tápliszte.

Kaphatók minden gyógyszerházban.

## Mesés Hihetetlen!

olcsók a mi általánosan kedvelt és sok elismerés által kitüntetett és

### 10-féle órai különlegességünk

pedig

Finom Nickel-Remontoir kitűnően szerkesztve. 36 óras, legjobb gépezettel	Kr. 5.—
A kedvelt Roskopf-féle Nickel-Anker-Remontoir	" 8.50
Fekete-aczel-Remontoir 3 aczél fedéllel	" 7.50
Fehér fém, kettős fedél és aranyszéllal	" 7.40
Goldin-Remontoir, 3 Goldin fedéllel	" 7.50
Óriási Nickel-Anker	" 10.—
Legjobb Ezüst-Remontoir kettős aranyszéllal	" 8.50
Ditto, hölgyeknek	" 9.—
Legjobb Anker-Ezüst-ferőóra 3 ezüst fedéllel	" 13.—
Ditto, Tula-Ezüst.	" 15.—

Minden óra legalább három darab fazonkinti vételnél, vámmentes. Redelmények vagy az összeg előleges beküldése után esetleg utánvétellel rögtön utnak indíthatnak. Csere megengedtetik. Óráink elismert olcsó árak igen sok óras és kereskedőnek jó és biztos jövőjének elősegítői.

**Kommen S. és tsa. Bassel** (Schwajcz.)  
 Órák nagyraktára.  
 Fióüzlet: Bregenz (Vorarlberg.)  
 Levéldíj 25, levelezőlap 10 fillér.

### Vasuti menetrend.

Érvényes 1901. október 1-től.

#### Fehértemplomból érkeznek:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

#### Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

#### Temesvárról érkeznek:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

#### Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

#### Becskerekéről érkeznek:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

#### Becskerek felé indul:

5. — reggel, 2:38 délután.

#### Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

#### Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

#### Lugosról érkeznek:

8:04 reggel, 5:41 este.

#### Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötött vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötött van este 7 óra, este 10:10 (új), reggel 8.15, d. u. 2.30.

### Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet Verseczen

(cégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivitelére.

## Gyomorbetegeknek.

Mindazoknak, a kik gyomruk meghűtése vagy túlterhelése, nehezen emészthető, nagyon hideg vagy igen forró ételek élvezete, vagy rendetlen életmód következtében gyomorbeteg, u. m.:

gyomorkatarhust, gyomorgörsöt, gyomorfájdalmat, nehéz emésztést vagy nyálkásságot vonnak maguk után, legyen egy jó háziszor ajánlva, melynek kitzű hatása már évek óta bebizonyult. Ezen szer az

### Ullrich Hubert-féle fűbor.

Ezen fűbor, kitűnő gyógyhatással bíró füvekből és jó borból készül, erősíti és élteti az emésztési szervezetet. A fűbor meggátolja az emésztési zavarokat, s elősegíti a vér ujjaéletését.

A fűbor idejekori használata elejét veszi a még keletkezőfélben levő gyomorbetegségeknak. Tehát ne mulassza senki a fűbort idején használni, mert a gyomorbetegségei, mint: főfájás, felbőfögés, puffasztás, hányási inger, hányás, melyek chronikus, elévült gyomorbetegségeknél minél gyakrabban mutatkoznak, néhányszori használat után, teljesen eltűnnek.

Székrekedés és annak kellemetlen következményei, mint: szorongás, kolika, aranyér, ezek is a fűbor használata által igen gyorsan gyógyíthatók. A fűbor elejét veszi az emésztetlenségnek, és könnyű székeles által eltávolítja a gyomor és belekben levő káros hatású anyagokat.

Sovány, sápadt kinézés, vérhiány, erőtlenység, rossz emésztés, hiányos vérképződés, és a máj beteg állapotának következményei. Étvágy hiánynál, ideglankadság és kedélybetegségeknél úgy a gyakori főfájás és álmatlanságban szenvedő személyeket, gyakran a senyvedésbe visz. Fűbor az elgyengült életerőnek új lendületet ad. Fűbor emeli az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcsere és vérképződést, lecsillapítja a felhevült idegeket és életkedvet teremt. Számos elismerés és köszönetnyilvánítás bizonyítja ezt.

Fűbor kapható füvekben: 1:50 és 2 frt. a verseczi gyógyszertárakban. T. Paulis, Kis-Zam, Varadia Jassenova, Karolyfalva, Alibunár, Szeleus, Szt. Mihály, Zichyfalva, C. Gaj, N. Zam, Dognaka, Kakova, Rmm.-Oravicza, D.-Oravicza, Rmm.-Csiklova, Rakasdia, Szászabánya, Najdes, Weisskirchen, Vracsevgaj, Palanka, Mramorek, Dolova, Petrovoszeilo, Dobriozsa, Banlak, Delta, Gattaja, Moriozfozd, Rafna, Nm.-Bogsán, Neu-Moldova, Alt-Moldova, Ok.-Gradistye, Pogarevak, Temes.-Kubin, Szemendria, Bavaniste, Modos, Keresztur, Banast-Uj-falu, Franzfeld, Szendrő, Pancsova, Belgrad stb. Ugyint Magyarorszag kisebb és nagyobb helységeiben és egész Osztrák-Magyarorszag összes gyógyszertáraiban.

Versecz minden gyógyszertára eredeti árak mellett szétküld 3 és több füvegben fűbort, Osztrák-Magyarorszag minden helységeibe.

Utánzásaktól tessék óvakodni.

Kizárólag kérendő

### Ullrich Hubert-féle fűbor.

Fűborom nem titkos szer, alkotórészei a következők: Malagabor, 450,0 borszesz, 100,0 glicerin, 100,0 vörösbor, 150,0 számócsaszörp, 320,0 cseresnyesörp, Anic Honagyöker, amerikai gyöker, Encziagyöker, Kal musgyöker aa. 10,0. Ezen alkotórészek összekeverendők.